

Chapitre 10

Partenariats scolaires internationaux



Qu'est-ce qu'un partenariat scolaire?

Le terme « partenariat scolaire » désigne le jumelage d'une classe ou d'une école de l'Alberta avec une classe ou une école d'un autre pays ou d'une autre culture. La portée et l'objectif des partenariats varient considérablement. Certains se limitent à quelques semaines ou à quelques mois, alors que d'autres s'étendent sur des années. La durée d'un partenariat dépend des activités d'apprentissage auxquelles les élèves et les enseignants souhaitent se consacrer. Par exemple, un voyage à l'étranger ou un échange d'élèves avec une école partenaire demandent beaucoup de planification et exigent un engagement à long terme de chaque partenaire. Par contre, un projet artistique collaboratif entre deux classes peut durer moins longtemps, puisqu'il implique un degré moindre de planification et d'engagement. Il faut cependant préciser que la valeur éducative d'un partenariat n'est pas fonction de sa durée. Les activités de partenariat à court terme constituent une excellente façon de créer les liens et la relation de confiance nécessaires pour planifier des activités de partenariat de plus longue haleine.

Pourquoi former un partenariat?

Les partenariats scolaires jettent des ponts entre les nations et les cultures en encourageant les élèves et les enseignants de différentes régions du monde à apprendre ensemble les uns des autres. Ils exposent les élèves à de nouveaux lieux, à de nouveaux points de vue sur le monde et à différents modes de vie et d'apprentissage. Ils soulignent les ressemblances, célèbrent les différences et illustrent comment, malgré une grande distance physique ou culturelle, les individus peuvent apprendre et travailler ensemble de façon coopérative.

« Je ne me souviens pas du nom exact de l'école, mais je n'oublierai jamais celui de mon correspondant [...] C'est plus fort que moi, je lis tout ce que je trouve à propos du Zimbabwe [et je me demande] ce qui est arrivé à mon ami. »

— Jordan Foo, ancien élève, école primaire Hillhurst, Calgary, Alberta

De plus, les partenariats scolaires sensibilisent les élèves aux enjeux mondiaux et leur insufflent un sentiment de responsabilité à cet égard. Des enjeux qui auparavant n'intéressaient pas les élèves prennent un nouveau sens lorsqu'ils découvrent comment ces enjeux touchent de vraies personnes (leurs partenaires) dans une autre région du monde.

Par où commencer?

Bien que les partenariats scolaires internationaux soient établis au niveau des écoles, les autorités scolaires ont un rôle important à jouer. Le présent chapitre explique comment les autorités scolaires peuvent appuyer les partenariats scolaires internationaux. La plupart des informations présentées ici sont tirées de *Guide des partenariats scolaires internationaux* (voir l'annexe D : Partenariats scolaires internationaux).

Promouvoir l'idée des partenariats

Avant de pouvoir commencer à établir des partenariats internationaux, les écoles doivent savoir ce que sont ces partenariats et ce qu'ils impliquent. Les équipes scolaires peuvent avoir en tête une myriade d'objectifs lorsqu'elles forment des partenariats, mais ceux-ci tournent généralement autour d'un ou de plusieurs des objectifs suivants.

Enrichir les programmes d'études

Les élèves de 3^e année de l'école The Hamptons de Calgary se sont associés aux élèves de 12^e année de l'école secondaire Harry S. Truman, située dans le Bronx, à New York, pour former ce qui est connu sous le nom de « New York Buddy Project ». À l'aide d'une plateforme en ligne, les élèves de 3^e année étaient encouragés à poser des questions de mathématiques à leurs camarades plus âgés de New York. Quant aux élèves de 12^e année, ils ont profité de ce partenariat pour en apprendre davantage sur les conversions du système impérial au système métrique.

Tiré de *Guide des partenariats scolaires internationaux*, p. 7, <http://education.alberta.ca/media/898904/electronic%20french%20version.pdf> (consulté le 5 août 2010).

Faciliter l'apprentissage d'une langue seconde

Des écoles bilingues ukrainiennes d'Edmonton (écoles élémentaires Delwood et Holyrood, école Balwin et école secondaire M. E. LaZerte) communiquent avec leurs écoles partenaires de l'Ukraine grâce à un bulletin en ligne. Le bulletin permet aux élèves de l'Alberta de publier, en langue ukrainienne, de l'information sur leur pays, leur communauté et leurs champs d'intérêt, de même que de lire les publications de leurs partenaires et d'y répondre.

Pour de plus amples renseignements sur ce projet, communiquez avec l'Institute for Innovation in Second Language Learning (IISLE) de l'Edmonton School District No. 7, à l'adresse : <http://languages.epsb.ca/en/about-iisle>.

Explorer une culture et une identité

Les élèves et les éducateurs de l'école Talmud Torah d'Edmonton se sont associés aux élèves et aux éducateurs de l'école primaire Levha Emek et de l'école secondaire Emek Hchla en Galilée. Le contact et les communications se sont effectués par Internet, par courrier, par vidéoconférence et par des visites d'échange en Israël. Grâce à ce dialogue avec leurs camarades israéliens, les élèves d'Edmonton ont commencé à comprendre ce que signifie être Juif et vivre en Israël. De leur côté, les élèves israéliens ont pris conscience des difficultés auxquelles une communauté juive est confrontée dans une société multiculturelle.

Tiré de *Guide des partenariats scolaires internationaux*, p. 8, <http://education.alberta.ca/media/898904/electronic%20french%20version.pdf> (consulté le 8 décembre 2009).

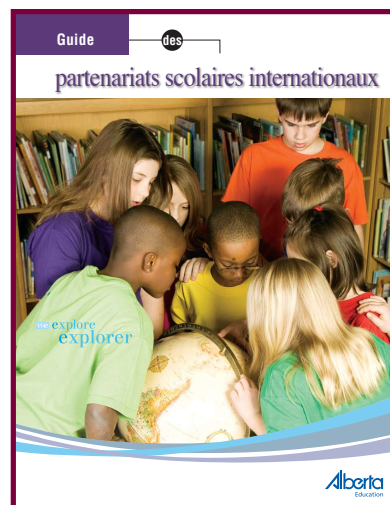
Explorer des enjeux ou entreprendre des projets par rapport au développement international

Des élèves de l'école Rideau Park de Calgary, avec l'aide de l'organisme ChildSpeak Canada, ont commencé à tisser des liens avec des écoles de Sunyani, au Ghana, dans le but de mieux comprendre et apprécier la diversité culturelle. Dans leurs cours d'arts du langage et d'études sociales, les élèves ont été sensibilisés aux questions mondiales et ont commencé à poser leurs propres questions sur le climat scolaire au Ghana. Pour aider leur école partenaire, les élèves ont accepté de mettre l'accent sur des activités liées à la littérature et à la technologie, et ont amassé plus de 800 \$ pour l'achat de livres dans l'espoir de développer une bibliothèque scolaire à Sunyani.

Tiré du site CBE Global Connect, http://www.cbeglobalconnect.ca/cbe_global_citizenship_projects.html (consulté le 5 août 2010).

Le *Guide des partenariats scolaires internationaux* répond à une foule de questions sur les partenariats internationaux, dont les suivantes.

- Quels sont les effets positifs des partenariats?
- Qui devrait participer à un partenariat?
- Comment une école peut-elle trouver une école partenaire?
- Quels sont les facteurs de réussite d'un partenariat?
- Comment les partenariats soutiennent-ils l'apprentissage fondé sur les programmes d'études?
- Comment la technologie peut-elle faciliter les partenariats?



Vous pouvez acheter le Guide au Learning Resources Centre, à l'adresse <http://lrc.education.alberta.ca/pro/default.html>, ou le télécharger gratuitement à partir du site Web d'Alberta Education, à l'adresse <http://education.alberta.ca/media/898904/electronic%20french%20version.pdf>.

En plus de distribuer le Guide, les autorités scolaires peuvent promouvoir les partenariats scolaires internationaux au moyen des initiatives suivantes :

- annoncer les possibilités de partenariat sur leur site Web ou leur intranet;
- envoyer (par courriel ou par la poste) de l'information sur les partenariats aux écoles et aux enseignants;
- offrir des possibilités de perfectionnement professionnel aux enseignants et aux administrateurs afin de les aider à gérer efficacement les partenariats scolaires internationaux (voir le chapitre 5 : Perfectionnement professionnel);
- présenter les partenariats scolaires au sein de leur autorité scolaire.

Pour promouvoir l'établissement de partenariats scolaires internationaux au sein de son autorité scolaire, le Calgary School District No. 19 a consacré une section de son site Global Connect à ces partenariats (voir le site <http://cbeglobalconnect.ca>). Les écoles de toute la province et du monde entier peuvent publier leur profil ou consulter le profil des autres écoles afin de trouver un partenaire potentiel. Un certain nombre d'autres sites Internet ont également pour but de mettre en relation des écoles de partout dans le monde. Voir le chapitre 8 : Ressources du *Guide des partenariats scolaires internationaux*, pour une liste de ces sites (une copie du guide est incluse à l'annexe D : Partenariats scolaires internationaux).



En 2008, le Red Deer Public School District No. 104 a présenté ses partenariats scolaires et fait la promotion de l'apprentissage des langues à l'occasion de son exposition World Showcase. Lors de l'exposition, les élèves du premier cycle ont été invités par l'école secondaire Lindsay Thurber Comprehensive High School à participer à des activités linguistiques et culturelles. Des affiches soulignaient les visites et la correspondance entre les écoles partenaires.

Les écoles peuvent également faire la promotion de leurs partenariats en créant des logos sur le thème du partenariat, qui peuvent être utilisés sur du papier à entête, des chandails, du matériel promotionnel et des sites Web. Demandez aux élèves de participer à la conception du logo! Organisez un concours! Les logos sont des outils formidables pour donner de la visibilité aux partenariats. Ils peuvent être imprimés sur des t-shirts, transformés en autocollants et intégrés aux activités de financement.



Exemples de logos de partenariats des écoles du Red Deer Public School District No. 104.

Aider les écoles à trouver une école partenaire

Il existe plusieurs façons de trouver une école partenaire. Certaines écoles ont recours au bouche à oreille, alors que d'autres affichent leur intérêt sur des sites Web. De nombreuses écoles comptent sur l'aide de leur autorité scolaire pour trouver une école partenaire à l'étranger. Les autorités scolaires qui, étant novices en éducation internationale, n'ont pas encore établi de contacts à l'étranger peuvent y parvenir en utilisant les moyens suivants :

- **Miser sur les représentants de l'autorité scolaire qui voyagent.** Lorsque des membres du personnel du bureau central voyagent pour recruter des élèves étrangers ou que des membres du personnel de l'autorité scolaire participent à des échanges internationaux ou à des voyages d'études, ils sont des ambassadeurs de l'autorité scolaire. Invitez-les à penser aux partenariats scolaires au cours de leur séjour et à établir des relations qui pourront aider l'autorité scolaire à trouver des écoles partenaires.
- **Accueillir des délégations internationales.** Lorsque des visiteurs étrangers viennent rencontrer les autorités scolaires, abordez la question des partenariats scolaires. Ces personnes seront peut-être en mesure de vous aider à trouver des écoles partenaires à l'étranger.
- **Joindre le Conseil consultatif en matière d'éducation internationale.** Ce conseil compte des membres qui ont été longtemps impliqués dans l'éducation internationale et qui ont de nombreuses relations internationales. Si vous cherchez une école partenaire à l'étranger pour l'une de vos écoles, ces individus pourront peut-être vous donner le nom d'une personne-ressource.

- **Communiquer avec Alberta Education.** Alberta Education entretient des relations avec des autorités éducatives de plusieurs pays et travaille avec des conseillers spéciaux en matière de langue et de culture de l'Allemagne, de la Chine, de l'Espagne, du Japon et de l'Ukraine. Le Ministère pourrait miser sur ces relations afin de trouver des écoles partenaires à l'étranger pour les écoles albertaines (voir le programme de partenariat scolaire international de l'Alberta, à la page 138).

Lorsque l'objectif d'un partenariat est d'améliorer l'apprentissage d'une langue, les autorités scolaires peuvent conseiller à leurs écoles de s'adresser aux organismes ci-dessous, qui entretiennent des relations internationales.

- **Confucius Institute.** Le Confucius Institute a été implanté à Edmonton à la suite d'un partenariat tripartite entre le Bureau de la Commission pour la diffusion internationale du chinois (HANBAN), l'Edmonton Public School District No. 7 et l'Université de l'Alberta. Cet organisme met ses ressources à la disposition des écoles de toute la province. L'un des programmes du Confucius Institute, appelé Confucius Classrooms, vise à établir des liens entre des élèves étudiant le chinois et des écoles et des communautés en Chine. Pour de plus amples renseignements sur le Confucius Institute d'Edmonton, visitez : <http://www.confuciusedmonton.ca/>.
- **Spanish Language Resource Centre.** Situé à Edmonton, ce centre de ressources en langue espagnole est exploité sous la supervision conjointe de l'Edmonton Public School District No. 7 et du conseiller spécial en matière de langue et de culture espagnoles de l'Alberta. Le centre est associé au ministère de l'Éducation de l'Espagne et entretient donc des liens avec des intervenants de l'enseignement en Espagne. Pour de plus amples renseignements sur ce centre, visitez : <http://www.educacion.es/exterior/centros/edmonton/es/home/index.shtml>.
- **Ukrainian Language Education Centre.** Situé à l'Université de l'Alberta, ce centre propose un soutien linguistique et culturel aux écoles offrant un programme d'études bilingue ukrainien. Il participe également à des projets de renforcement des capacités éducatives en Ukraine et est donc en relation avec des intervenants de l'enseignement dans ce pays. Pour de plus amples renseignements sur le centre, visitez : <http://www.ualberta.ca/~ulec/>.
- **Goethe-Institut.** Le Goethe-Institut de Toronto a pour mission de promouvoir la langue et la culture allemandes en Ontario et dans les quatre provinces de l'Ouest. Il travaille avec le conseiller en matière de langue et de culture allemandes d'Alberta Education pour organiser des activités de perfectionnement professionnel à l'intention des enseignants d'allemand et offrir des ressources en langue allemande. Pour de plus amples renseignements sur le Goethe-Institut, visitez : <http://www.goethe.de/ins/ca/tor/enindex.htm>.

Suggérer des activités de partenariat

Comme les partenariats enrichissent tous les programmes d'études, les possibilités d'activités de partenariat sont illimitées. Pour illustrer le vaste éventail d'activités qui peuvent être et ont été entreprises, des exemples sont présentés ci-dessous.



Musique et langues

Des élèves d'une école en Espagne et d'une école en Suède ont enseigné les uns aux autres des chants de Noël dans leur langue maternelle respective. Ils ont ensuite enregistré la prestation vocale de leur classe et mixé numériquement les enregistrements, ce qui a permis de les entendre chanter tous ensemble.

Tiré du site eTwinning, « Christmas Is... », <http://www.etwinning.net/> (consulté le 21 décembre 2009).

Santé

Des enfants de classes de maternelle en Espagne et en Italie ont lu une histoire racontant les origines de la pizza. Par la suite, les élèves italiens ont envoyé une recette de pizza à leurs camarades en Espagne, qui se sont filmés pendant qu'ils apprenaient à préparer de la pizza. Les élèves de l'Italie ont ensuite regardé la vidéo. Ce projet a couvert un éventail de matières, dont les arts du langage, les mathématiques et la santé.

Langues

Des élèves de l'école secondaire Lindsay Thurber Comprehensive High School de Red Deer, en Alberta, et de l'École Jeanne d'Arc de Mulhouse, en France, ont étudié pendant un semestre dans leur école partenaire respective pour améliorer leur apprentissage du français et de l'anglais.

Études sociales

Des élèves d'écoles situées en Pologne, au Royaume-Uni, en Allemagne et en Espagne ont produit plusieurs numéros d'un journal conjoint. Les élèves jouaient le rôle de journalistes et devaient commenter les événements de l'actualité ayant une incidence sur leur pays et sur l'Europe en général. Les numéros produits étaient ensuite distribués aux enseignants et aux élèves de chaque école, ainsi qu'aux parents de ces derniers. Ce projet a couvert un éventail de matières, dont les langues étrangères (soit l'allemand et l'anglais), les mathématiques, les technologies de l'information et de la communication (TIC) et les études sociales.

Tiré du site eTwinning, « Into News! », <http://www.etwinning.net/> (consulté le 8 décembre 2009).

Anglais

Les élèves de 5^e et de 6^e années de l'école communautaire Hillhurst de Calgary et de l'école primaire Westbridge de Harare, au Zimbabwe, se sont penchés sur la Convention relative aux droits de l'enfant en produisant une illustration personnelle de leur réaction. Les travaux des enfants des deux écoles ont été recueillis, puis compilés dans un ouvrage intitulé *The Way the World Could Be*, et enfin distribués à tous. La rédaction et l'illustration de réactions personnelles ont donné l'occasion aux élèves de perfectionner leurs compétences artistiques et leur créativité littéraire. La lecture des commentaires personnels de leurs partenaires zimbabwéens a également permis aux élèves de l'école Hillhurst d'en savoir plus sur la situation de leurs camarades et sur leur vision du monde.

Tiré du *Guide des partenariats scolaires internationaux*, p. 21, <http://education.alberta.ca/media/898904/electronic%20french%20version.pdf> (consulté le 5 août 2010).

Sciences

Des enseignants de dix écoles européennes ont affiché diverses expériences de chimie et de physique sur une plateforme commune. Ils ont ensuite divisé les élèves de chaque école en groupes, puis ont demandé à ceux-ci de choisir trois ou quatre expériences à réaliser. Les élèves ont publié sur la plateforme commune des vidéos et des photographies prises au cours de leurs expériences et ont comparé leurs résultats avec ceux des autres groupes ayant réalisé les mêmes expériences. Pour promouvoir le projet dans leur école, les élèves ont également préparé des murales expliquant leurs expériences et leurs résultats. Ces murales ont été affichées dans les écoles participantes.

Tiré du site eTwinning, « Magic But Real Experiments », <http://www.etwinning.net/> (consulté le 8 décembre 2009).

Mathématiques

Des élèves d'une école en Allemagne et d'une école en Hongrie ont utilisé le même sondage pour réunir des données sur les habitudes de recyclage des gens de leur communauté. Les élèves ont ensuite compilé et interprété leurs résultats, puis les ont comparés à ceux de l'école partenaire.

Tiré du site eTwinning, « Is All This Rubbish Waste? », <http://www.etwinning.net/> (consulté le 8 décembre 2009).

Arts

Des élèves d'une école en Italie et d'une école en Allemagne ont créé des œuvres d'art (peintures, sculptures, photos) reflétant les mouvements artistiques du 20^e siècle dans leur pays respectif. Ils ont envoyé à leur école partenaire des photos de leurs œuvres, accompagnées de courts textes explicatifs. Cet échange a permis aux élèves d'en apprendre davantage sur l'art et l'histoire de l'art du pays de leur école partenaire.

Tiré du site eTwinning, « Talking About Art, Talking About Us », <http://www.etwinning.net/> (consulté le 8 décembre 2009).

Autres idées d'activités :

- Les élèves mesurent leur empreinte environnementale, puis comparent leurs résultats à ceux des élèves de leur classe ou école partenaire. Les deux écoles ou classes dressent un plan d'action pour réduire leur empreinte environnementale, font part de ce plan à leur classe ou école partenaire et tiennent celle-ci au courant de leurs progrès.
- Les élèves étudient un même livre, se communiquent leurs réflexions par courriel et partagent leur travail terminé. Ils analysent ensuite pourquoi leurs points de vue sont semblables ou différents.
- Des élèves albertains lisent une œuvre littéraire provenant du pays de leur école partenaire ou parlant de ce pays, alors que les élèves de l'école partenaire lisent une œuvre littéraire canadienne. Les élèves produisent un résumé de l'œuvre pour leurs partenaires, et en font une critique. Ils posent à leurs partenaires des questions sur l'histoire et le contexte de l'œuvre.
- Des orchestres d'école ou des classes de musique sont jumelés. Ils enregistrent leurs prestations musicales et échangent les enregistrements avec leur partenaire. Les classes apprennent à jouer des pièces du pays de leur école partenaire.
- Des élèves de l'Alberta visitent leur école partenaire à l'étranger et accueillent les élèves de cette école en Alberta (voir le chapitre 11 : Programmes d'échange d'élèves,

le chapitre 16 : Accueil de visiteurs étrangers, et le chapitre 17 : Voyages éducatifs à l'étranger, pour de plus amples renseignements).

- Les élèves effectuent une recherche sur le pays de leur école partenaire en consultant les ressources suivantes :
 - Internet;
 - films, vidéos, livres, DVD;
 - membres de la communauté qui connaissent le pays;
 - consulats du pays.
- La classe ou l'école célèbre les fêtes et les traditions de son école partenaire.



Une question de culture

Scénario

Une école albertaine, récemment jumelée à une école en Afrique, était impatiente d'entreprendre son premier partenariat scolaire international. Des élèves de même niveau furent jumelés et invités à se communiquer des renseignements de base concernant leur école, leur communauté, leurs champs d'intérêt et leur routine quotidienne. L'école de l'Alberta créa un site Web sécurisé sur lequel ses élèves pouvaient publier leurs renseignements, puis a fourni à l'école partenaire le mot de passe permettant à ses élèves de faire la même chose. Cet échange d'information suscita de nombreuses discussions. Les élèves des deux écoles furent surpris et intrigués par les réponses de leurs pairs. Ils publièrent d'autres questions sur le site Web, attendant impatiemment les réponses de leurs camarades.

Misant sur la réussite de ce premier échange, M^{me} Wolfe, une enseignante de 11^e année, écrivit par courriel à son homologue de l'école partenaire pour voir si l'élaboration conjointe d'un projet sur lequel leurs élèves pourraient travailler ensemble l'intéresserait. M^{me} Lumumba, l'enseignante de l'école partenaire, lui fit part de son enthousiasme quant à cette idée. En guise de point de départ, M^{me} Wolfe envoya à M^{me} Lumumba un de ses plans de cours de coopération et de développement international, ainsi que des suggestions sur la façon de l'adapter de manière à encourager l'interaction entre les deux classes. M^{me} Lumumba répondit à M^{me} Wolfe en la félicitant pour son plan de cours. Elle lui écrivit que ses élèves souhaiteraient discuter de ce sujet, en mentionnant son propre bagage de connaissances et son expérience personnelle relativement aux projets de développement. Elle a conclu son courriel en disant qu'elle était « impatiente de poursuivre ce projet » avec M^{me} Wolfe.

M^{me} Wolfe fut contente de cette réponse, tout en étant hésitante quant à ce qu'elle devrait faire ensuite. M^{me} Lumumba trouvait-elle le plan de cours adéquat dans sa forme actuelle? M^{me} Wolfe écrivit un autre courriel à M^{me} Lumumba pour lui demander si elle avait des suggestions pour le plan du projet et quand celui-ci pourrait commencer. M^{me} Lumumba répondit une semaine plus tard en s'excusant du délai. Elle racontait à M^{me} Wolfe que sa classe commémorait le leadership du chef de l'indépendance de son pays qui, expliquait-elle, en avait fait énormément pour favoriser le développement du pays. Elle disait ensuite que les célébrations s'intégraient bien au plan de cours que M^{me} Wolfe lui avait envoyé. À la fin de son courriel, elle remerciait encore une fois M^{me} Wolfe pour son travail à ce jour sur le projet.

La lecture de ce courriel laissa M^{me} Wolfe encore plus perplexe. Est-ce que le projet avait cessé d'intéresser M^{me} Lumumba? Ou l'avait-elle déjà entrepris, en utilisant les célébrations commémoratives comme point de départ, et en omettant d'en informer M^{me} Wolfe? Cette dernière était mécontente et incertaine quant à la suite des choses.

Analyse

Il est souvent difficile de reconnaître les différentes règles culturelles régissant la communication lorsque les individus interagissent en personne – et cette difficulté augmente de façon exponentielle lorsque l'interaction a lieu par courriel. (Ce qui démontre à quel point la communication non verbale est importante!) Dans ce scénario, M^{me} Wolfe communique de façon très directe. Elle est très franche lorsqu'elle propose un projet et se renseigne à propos de celui-ci. Elle prend soin d'exposer très clairement ses intentions et ses besoins. Elle est vraisemblablement d'une culture à contexte faible, dans laquelle le sens est véhiculé par les mots et non par le contexte de la discussion.

M^{me} Lumumba, de son côté, semble plutôt communiquer indirectement. En lisant ses messages, M^{me} Wolfe a le sentiment que quelque chose n'est pas dit, sans pouvoir dire « quoi » exactement. Un style de communication indirecte est courant dans les cultures à contexte fort, dans lesquelles le sens n'est pas véhiculé par les mots, mais plutôt par les circonstances entourant la conversation.

Dans ce scénario, M^{me} Lumumba est reconnaissante envers M^{me} Wolfe pour son travail, mais elle hésite à le critiquer, car la critique directe est mal perçue dans sa culture. Pour montrer l'expertise qu'elle pourrait apporter au projet, M^{me} Lumumba essaie d'informer son homologue du contexte dans lequel elle travaille (son expérience personnelle en développement international, le fait que son pays a mis en œuvre avec succès des stratégies de développement national). Comme elle provient d'une culture à contexte fort, elle s'attend à ce que M^{me} Wolfe reconnaisse que ces éléments sont importants pour le projet et, peut-être, l'invite à soumettre une autre proposition. Mais M^{me} Wolfe, qui est d'une culture à contexte faible, est déroutée par le manque de franchise de son interlocutrice.

Il serait important que les Canadiens, qui sont d'une culture à contexte relativement faible, sachent que les personnes provenant de cultures à contexte fort disent rarement ce qu'elles veulent dire de manière directe. Dans ces cultures, une telle façon de communiquer est considérée comme effrontée ou grossière. Les Canadiens qui n'ont pas l'habitude de ce type de culture peuvent avoir de la difficulté à comprendre ce qui est insinué. Dans de telles situations, il est recommandé d'embaucher un informateur culturel, qui pourra éclaircir la situation et offrir des conseils sur la façon de procéder.

Pour de plus amples renseignements sur les styles de communication directe et indirecte (que l'on appelle aussi cultures à contexte fort ou à contexte faible), consultez le chapitre 6 : Considérations culturelles.

Soutenir la mise en œuvre

Un partenariat a plus de chances de réussir lorsque les partenaires ont des objectifs et des attentes similaires quant au fonctionnement du partenariat. Les autorités scolaires peuvent encourager les directeurs et les enseignants principaux des deux écoles à communiquer fréquemment au début du projet. Ensemble, ceux-ci devraient évaluer combien de temps ils sont prêts à accorder aux activités de partenariat et décider de ce qu'ils souhaitent accomplir au cours de cette période. Chaque partenaire devrait connaître ses responsabilités en matière de fréquence des communications, de diffusion de l'information, etc. Pour de plus amples renseignements sur la planification d'un partenariat réussi, consultez le chapitre 4 : Quels sont les facteurs de réussite d'un partenariat?, du *Guide des partenariats scolaires internationaux* (une copie du guide est incluse à l'annexe D : Partenariats scolaires internationaux).

Conseils pour les enseignants et les administrateurs sur la gestion des partenariats :

- Évitez d'utiliser du jargon sans l'expliquer (votre homologue ne communique peut-être pas avec vous dans sa langue maternelle).
- Essayez d'apprendre quelques mots de la langue de votre partenaire.
- Avant de vous lancer dans une initiative ambitieuse, commencez par un petit projet pour que la confiance s'établisse.
- Si vous désirez envoyer quelque chose à votre école partenaire, vérifiez si un membre de votre communauté prévoit se rendre dans la localité de cette école et est prêt à apporter quelques petits articles pour vous.

Faciliter l'accès à la technologie

Il peut parfois s'avérer difficile pour une école d'accéder à la technologie nécessaire pour établir des liens avec des écoles partenaires à l'étranger. Les autorités scolaires peuvent cependant offrir aux écoles le soutien technique approprié pour y parvenir. Elles peuvent aussi mettre à la disposition des écoles de l'équipement technique comme le matériel de vidéoconférence, et ce, de façon permanente ou temporaire. Pour de plus amples renseignements sur la façon dont la technologie peut soutenir les partenariats, consultez le chapitre 7 : Comment la technologie peut-elle faciliter les partenariats?, du *Guide des partenariats scolaires internationaux* (une copie du guide est incluse à l'annexe D : Partenariats scolaires internationaux).

Des employés du Calgary School District No. 19 ont offert à la directrice adjointe de l'école The Hamptons une formation sur Desire2Learn (D2L), la plateforme en ligne du district scolaire. La directrice adjointe a donc été en mesure d'y créer un espace pour que sa classe puisse communiquer et collaborer avec une école de New York, à qui un accès à D2L en tant qu'école invitée a été accordé.



Permettre les voyages internationaux

Les autorités scolaires peuvent faciliter les échanges avec des écoles partenaires ou les visites à celles-ci en accordant aux élèves et aux enseignants la permission de voyager à l'étranger. Une autorité scolaire devrait accorder cette permission seulement si elle considère qu'il est sécuritaire de voyager à l'étranger et si elle est certaine que les organisateurs ont ciblé les risques potentiels et pris les mesures requises pour les minimiser (voir le chapitre 17 : Voyages éducatifs à l'étranger).

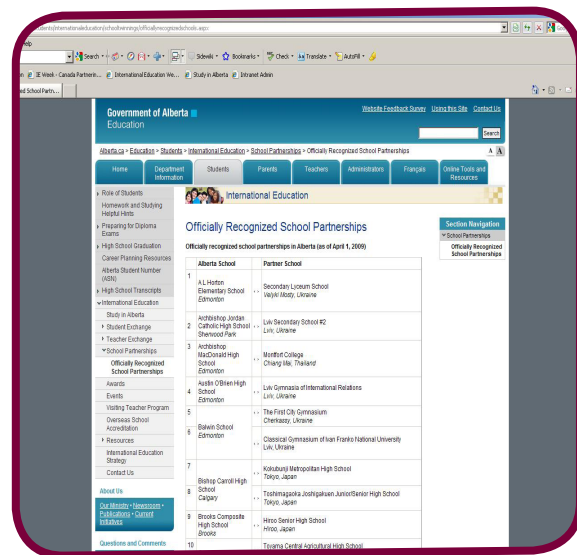
Le Programme de partenariat scolaire international de l'Alberta

Le Programme de partenariat scolaire international de l'Alberta (PPSIA) favorise la création de partenariats scolaires internationaux dans toute la province en :

- aidant les écoles de l'Alberta à trouver des écoles partenaires à l'étranger;
- aidant les écoles de l'étranger à trouver des écoles partenaires en Alberta;
- reconnaissant publiquement les partenariats scolaires internationaux et en mettant en vedette les activités remarquables de partenariat;
- mettant au point des ressources visant à aider les écoles à établir des partenariats significatifs.

Les écoles ayant participé à un partenariat grâce au PPSIA reçoivent un certificat de reconnaissance signé par le ministre de l'Éducation, ainsi qu'un exemplaire gratuit du *Guide des partenariats scolaires internationaux* (voir l'annexe D : Partenariats scolaires internationaux). Pour faire une demande de partenaire dans le cadre du PPSIA, les écoles doivent remplir la demande à l'intention des écoles albertaines, présentée à l'annexe D : Partenariats scolaires internationaux, puis soumettre cette demande à Alberta Education.

Les écoles albertaines qui ont déjà établi des partenariats pourraient souhaiter que ceux-ci soient reconnus par le ministre de l'Éducation. Pour ce faire, les écoles doivent : 1) remplir la demande à l'intention des écoles albertaines; 2) demander à leur école partenaire de remplir la demande à l'intention des écoles étrangères (voir l'annexe D : Partenariats scolaires internationaux); 3) soumettre les deux demandes ensemble. Les deux formulaires de demande peuvent être téléchargés à partir de la page



des partenariats scolaires d'Alberta Education, à l'adresse <http://www.education.alberta.ca/students/internationaleducation/schooltwinings.aspx>.



Conclusion

Les partenariats scolaires constituent un formidable moyen d'ouvrir l'école au reste du monde. Ils enrichissent l'apprentissage en exposant les élèves à de nouveaux points de vue et à de nouvelles façons de penser. Lorsqu'ils impliquent divers groupes (p. ex., élèves, enseignants, administrateurs, membres du bureau central et membres de la communauté), les partenariats scolaires peuvent également susciter l'enthousiasme général et un appui considérable pour les initiatives d'éducation internationale. Les autorités scolaires peuvent en outre tirer parti des relations qui sous-tendent les partenariats scolaires internationaux pour mettre en œuvre des programmes d'échange d'élèves ou d'enseignants, des projets de citoyenneté mondiale ou des activités collaboratives de perfectionnement professionnel.



Un effet positif inattendu d'un partenariat scolaire

L'école secondaire Lindsay Thurber Comprehensive High School de Red Deer et l'École Jeanne d'Arc de Mulhouse, en France, sont partenaires depuis 1992 et organisent des échanges d'élèves depuis 1993. L'extrait ci-dessous illustre comment ce partenariat a touché non seulement la vie des élèves participants, mais aussi celle de leurs parents.

« Notre fils Jordan a participé à l'échange entre les écoles Lindsay Thurber et Jeanne d'Arc en 1997, et j'ai eu la chance de faire partie des accompagnateurs pour ce voyage. Inutile de dire que cela n'a pas fait le bonheur de Jordan! Toutefois, ce voyage a jeté les bases d'une formidable amitié avec la famille hôte de mon fils.

« En effet, la famille est venue par la suite à Red Deer, malgré la peur de l'avion d'Yves (le père), et nous avons pu lui faire découvrir la beauté des montagnes Rocheuses. Puis ce fut à notre tour d'aller voir nos amis en France, où nous avons visité l'Alsace, la Normandie, la vallée de la Loire et Paris. Cet été, nous avons passé cinq semaines à voyager avec eux en Provence et sur la Côte d'Azur. Ces voyages ont tellement enrichi notre connaissance de la France et de sa culture! Notre prochaine aventure sera une croisière en Alaska tous ensemble. Ces gens comptent parmi nos meilleurs amis, et nous sommes très reconnaissants au partenariat scolaire qui est à l'origine de cette amitié. »

Elaine et Roger Ward

Vous trouverez peut-être utiles les sections suivantes de ce guide :

Chapitre 5 : Perfectionnement professionnel

Chapitre 17 : Voyages éducatifs à l'étranger

Chapitre 18 : Organismes de soutien et aide proposée

Annexe D :

- *Guide des partenariats scolaires internationaux*
- Brochure sur les partenariats scolaires internationaux
- Programme de partenariat scolaire international de l'Alberta, formulaire de demande (écoles albertaines)
- Programme de partenariat scolaire international de l'Alberta, formulaire de demande (pour un jumelage avec une école albertaine)